

## ОТЗЫВ

Официального оппонента о диссертации **Горностаева Семёна Владимировича** «Языковая адаптация заимствований в сфере индустрии интерактивных развлечений» (Волгоград, 2018), представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Диссертационное исследование С.В. Горностаева выполнено в рамках коммуникативной лингвистики в лексико-семантическом, деривационном и морфолого-синтаксическом аспекте. Филологический интерес к изучению компьютерных игр объясняется тем, что с каждым днем все более популярная индустрия интерактивных развлечений становится определенным коммуникативным маркером, демонстрирующим изменения в языковой культуре современной России. Несмотря на пристальное внимание к компьютерной игре как объекту исследования с точки зрения психологии, философии, социологии, лингвокультурологии, фольклористики, стилистики и т.д., детальный анализ языка игровой индустрии, особенностей номинирования основных понятий, их классификация, разностороннее лингвистическое описание с учетом их парадигматических и синтагматических свойств не были ранее представлены в работах ученых, что и определяет **актуальность** предпринятого исследования.

Автор вполне обоснованно подходит к определению в работе объекта и предмета исследования. *Объектом* исследования С.В. Горностаев называет подязык сферы индустрии интерактивных развлечений, развивая тем самым представление об одной из новейших подсистем современного русского языка. *Предметом* исследования выступают лексико-семантические, деривационные, морфологические и синтаксические характеристики субстантивных однословных и составных заимствованных номинаций, функционирующих в рассматриваемой сфере индустрии компьютерных игр (с. 5).

В качестве *гипотезы* диссертационного исследования автор выдвигает утверждение о том, что заимствованные номинации сферы интерактивных развлечений на начальной стадии функционирования в языке-реципиенте активно представлены на лексическом языковом уровне, далее продолжают свое развитие

на грамматическом уровне языка, приобретая морфологическую стабилизацию и расширяя свой деривационный потенциал (с. 6). Данная гипотеза получила свое подтверждение в процессе теоретического описания и практического анализа исследуемого материала.

*Целью* исследования является комплексный анализ номинаций сферы индустрии интерактивных развлечений, их систематизация, а также выявление специфики их лингвальной адаптации в современном русском языке (с. 6). Задачи, сформулированные во введении, представляются научно значимыми, способными достичь поставленной цели.

**Научная новизна** работы проявляется в том, что в ней впервые проведен комплексный лингвистический анализ номинации индустрии интерактивных развлечений, представлена их классификация; даны лексико-семантические, деривационные, морфологические и синтаксические характеристики субстантивных однословных и составных номинаций, заимствованных из английского языка; произведена дефиниция термина *жанр компьютерной игры*; установлено наличие видов парадигматических отношений среди наименований, которые относятся к компьютерным и видеоиграм; уточнены некоторые функции рассматриваемых номинаций; определены представленные типы словообразовательных гнезд; указаны способы семантического характера образования дериватов.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в расширении и углублении представлений о современном словарном составе языка, об одной из частных терминологий сферы массовой культуры, о способах заимствования слов, в описании деривационной специфики словообразовательных гнезд, грамматических особенностей номинаций, пришедших из языка аналитического строя и адаптировавшихся во флективном языке (морфологическая и синтаксическая их квалификация). Также в работе поднимаются важные вопросы стилистической уместности употребления исследуемых номинаций, представлена семантическая характеристика дериватов и трансформация в процессе заимствования семантической структуры слов сферы компьютерных и видеоигр.

**Практическая ценность** работы связана с расширением взгляда на словарный состав языка. Полученные в ходе исследования данные могут существенно дополнить вузовские курсы по современному русскому языку, такие его разделы, как «Лексикология», «Словообразование», «Синтаксис»; дополнить курсы по русскому языку и культуре речи, стилистике, риторике и использоваться в спецкурсах по лингвистическому анализу текста. Материал диссертации будет полезен в практической работе над составлением специальных, терминологических, профессиональных словарей, то есть полученные данные могут быть включены в разные учебные курсы для подготовки филологов и журналистов.

**Структура** диссертационного исследования обусловлена внутренней логикой рассмотрения материала, связывающей теоретическую и практическую часть в единое целое, что отражает этапы реализации поставленных автором цели и задач. Композиция работы в целом отличается продуманностью и логической стройностью: диссертация состоит из введения, 2 глав, заключения, сопровождается списком использованной литературы, словарей и энциклопедий, источников и приложениями.

В **первой главе** обозначены и описаны проблемы дефиниции иноязычных номинаций сферы индустрии, которые выделяются в различные группы слов как по степени общеупотребительности (*неологизмы, заимствования*), так и по лексико-семантическим признакам; описаны способы их типологизации. Автором четко разделяется широкое и узкое определение понятия *заимствование*. Опираясь на работы известных лингвистов, таких как Л.В. Щерба, Л.П. Ефимов, О.С. Мжельская, Г.А. Нечаев, Э Хауген, Ю.Н. Караулов и др., диссертант разделяет при этом точку зрения исследователей, которые любые иноязычные единицы относят к заимствованиям, способным к адаптации в языке-реципиенте. Дается характеристика особенностей процесса заимствования в начале XXI века, таких как: активизация интернационализации иноязычных языковых единиц; особая роль средств массовой информации и Интернета как каналов вхождения заимствований в русский язык; внедрение иноязычной лексики в разные стили и

жанры языка и речи; интенсификация процесса ассимиляции заимствованной лексики (с.16-17).

Автором в полном объеме раскрыты понятия *лексическое заимствование, калька, полукалька, вкрапление, экзотизм, варваризм, интернационализм*. В работе отмечается, что в ходе грамматической адаптации иноязычная лексема приобретает свойственное русскому языку произношение и получает частеречную характеристику, тем самым подтверждая положение Л.В. Щербы о сложных и многообразных отношениях слов из разных языков (с. 24).

Несомненным достоинством работы является представленная на стр. 71-72 исследования сводная таблица-характеристика интегральных и дифференциальных общих и различных признаков *терминов, терминоидов и профессионализмов* как специальных лексических единиц.

Актуальность изучения функционирования и адаптации иноязычных слов в русском языке автор объясняет формированием внутрисловной и межсловной парадигматики иноязычных номинаций, выделяя в последней 6 лексико-семантических групп (ЛСГ): 1) «Наименования игровых жанров», 2) «Номинации пользовательских онлайн-игр», 3) «Составляющие компьютерной игры», 4) «Оборудование для игрового процесса», 5) «Характеристики видеоигр», 6) «Наименования лиц, относящихся к игровой индустрии».

**Вторая глава** раскрывает специфику грамматической адаптации англицизмов в языке игровой индустрии, который отличается динамичностью, имеет признаки разговорного стиля общения с характерной образностью высказываний и использованием стилистически маркированных единиц, в том числе жаргонизмов, профессиональных и разговорно-просторечных слов, и обценной лексики. Рассмотрена специфика производных наименований через семантическую, словообразовательную и синтаксическую деривацию. Важным считаем заметить, что анализ номинаций игровой индустрии позволил автору говорить об отсутствии транспозиционных процессов в производных словах и отметить наличие модификационных и мутационных процессов словообразования. Выделены разные группы заимствований: гнёзда-пары, являющиеся самыми частотными в количественном отношении; гнёзда-цепи,

наименее представленные по количеству; гнёзда-пучки; гнёзда-деревья. Интересной представляется попытка репрезентации автором фрагмента словообразовательного ансамбля, в котором отражена сложная, разветвленная структура корней лексем *игра* и *видео*, единицы которых переплетаются между собой (с. 116-117, рис. 31). Морфологическая характеристика однословных наименований, представленная в работе, позволяет диссертанту утверждать о наличии грамматической адаптации большинства слов сферы игровой индустрии. Так, например, отмечена склоняемость и стабилизация родовой отнесенности как у одушевленных, так и у неодушевленных существительных (с. 124). Анализ структурных типов составных наименований, построенных на основе согласования, управления и комбинированных образований, показал их наличие в четырех из шести ЛСГ.

Интересными представляются выводы, сделанные автором работы в **заключении**. На стр. 134 Горностаев С.В. утверждает, что лексико-семантическая адаптация наблюдается практически у всех номинаций, но не все из них морфологически освоены в русском языке: встречаются несклоняемые непроизводные наименования, записанные кириллицей, и вкрапления, передаваемые латиницей, что свидетельствует о графической неадаптированности последних.

Список литературы, изученный диссертантом, насчитывает 239 научных источников, среди которых как классические монографические издания, так и современные публикации по исследуемой проблеме, что свидетельствует о глубоком освоении научно-методической базы изыскания. Список словарей и энциклопедий представлен 26 наименованиями. Список источников включает периодические издания по теме диссертации, а также интернет-ресурсы (новостные форумы, компьютерные чаты).

Работу отличает актуальность, новизна, чёткая структурированность, вдумчивый анализ исследуемого материала.

При самом положительном отношении к работе Горностаева С.В. хотелось бы задать автору следующие вопросы для прояснения его позиции по ряду затронутых в исследовании проблем и сделать некоторые замечания:

1. Дискуссионными являются языковые явления, которые неотделимы от языкового контакта и тесно связаны с ним, например, при использовании 2-х и более языков самими носителями языка. Поскольку участники видеотрансляций компьютерных онлайн-игр – это не только носители русского языка, но и англо-, франко-, испаноговорящие (и др.) «геймеры», то возможным является рассмотрение смещения языковых кодов (*переключение кодов* – ПК). Однако в Положении 1, выносимом на защиту, автор утверждает, что появление номинаций в сфере индустрии интерактивных развлечений отражает только процесс интерференции. При этом на с. 120 диссертации исследователь приводит примеры графического оформления аббревиатур, которые передают начальные звуки английских слов, с помощью кириллических знаков. Можно ли это явление отнести к понятию ПК? Обозначенные лексемы – следствие коммуникативной интенции говорящего (желание произвести впечатление на слушателя, спецэффект), возможно ли считать их использование не только лингвистическим, но и социолингвистическим явлением?

2. В рамках предпринятого исследования диссертант рассматривает понятие *термин* в широком понимании, отмечая как признак (с. 67) невозможность его синонимии. Хотелось бы уточнить, что синонимы в терминологии имеют другую природу и выполняют иные функции, чем в общелитературном языке. Можно говорить, скорее, об их дублетности (хрестоматийный пример: *языкознание* – *лингвистика*). Синонимию принято считать крупным недостатком любой терминосистемы. Традиция эта связана с именем Д.С. Лотте. Исследователь А.А. Денисова утверждает, что синонимия является самой сложной проблемой терминологии как науки и терминов. В настоящее время некоторые терминоведы (П.В. Веселов, В.А. Татаринев, Н.А. Шурыгин, В. П. Даниленко и др.) считают, что законы языка универсальны и что терминология также должна им подчиняться. При исследовании синонимии терминов важно учитывать различия семантики терминов, а также их структурное тождество / нетождество.

3. Автор диссертации на с. 68-70 подробно описывает различия *терминов* и *терминоидов*, перечисляет их дифференциальные признаки, приводит примеры.

Была ли подобная попытка в разведении понятий *термин* и *номен* при анализе языкового материала? Поскольку *номены* называют единичные понятия, а *термины* – общие.

4. На с. 135 диссертационного исследования приводятся примеры литературных и разговорных номинаций одних и тех же понятий, а также нейтральных и стилистически окрашенных. Какова количественная характеристика данных лексических единиц? Планировался ли в исследовании более глубокий стилистический анализ иноязычных номинаций сферы игровой индустрии?

5. Автор в работе, соблюдая этикетные нормы, лишь упоминает о функционировании в процессе онлайн-игр, видеочатов обценной лексики. Хотелось бы уточнить, предпринимались ли попытки рассматривать такие табуированные лексемы как номинации отдельной ЛСГ или самостоятельной группы стилистически маркированных дериватов в рамках темы исследования.

6. На стр. 121 работы отмечено, что некоторые заимствования могут в языке-реципиенте характеризоваться как *аббревиатуры*, приведен пример ММОППГ (MMORPG), где наблюдается синтагматическое рассогласование, когда при расшифровке *акронима* в контексте нарушаются нормы сочетаемости русского языка. Рассматривались ли в работе другие нарушения языковых норм русского литературного языка, репрезентуемых в процессе коммуникации в сфере индустрии компьютерных игр?

Сформулированные в отзыве вопросы обусловлены актуальностью темы диссертации, интересом к ней и не умаляют ее достоинств, не влияют на ее общую высокую оценку. Работа С.В. Горностаева – оригинальное, содержащее новый комплексный подход к лингвистическому описанию иноязычных номинаций сферы игровой индустрии исследование. Содержание диссертации оставляет впечатление цельного исследования и открывает перспективы изучения функционирования обозначенных номинаций в текстах, разных по стилевой и жанровой отнесенности, описания в толковых словарях данных лексем, их изучения в коммуникативно-прагматическом аспекте.

Автореферат полностью отражает содержание рецензируемого диссертационного исследования, которое прошло хорошую апробацию на международных научных конференциях и чтениях, получив положительные оценки в 4 рецензируемых журналах ВАК. Основные результаты защищаемого диссертационного изыскания представлены в 9 публикациях.

На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертационное исследование «Языковая адаптация заимствований сферы индустрии интерактивных развлечений» является самостоятельной научно-квалификационной работой, отвечающей критериям п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации о порядке присуждения ученых степеней от 24 сентября 2013 г. № 842, носит завершённый характер, представляет актуальность в области исследования одной из новейших подсистем современного русского языка, имеет теоретическую и практическую ценность, а соискатель Семён Владимирович Горностаев заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Официальный оппонент:  
Кандидат филологических наук  
(10.02.01 – русский язык),  
доцент кафедры русского языка  
ФГБОУ ВО «Волгоградский  
государственный технический  
университет»

Татьяна Владимировна Черницына



14.05.2018

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Волгоградский государственный технический университет»  
Адрес: Россия, 400005, г. Волгоград, проспект им. В.И. Ленина, д. 28  
Телефон: +7 (8442) 24-81-15  
Адрес электронной почты: rector@vstu.ru.



**Список научных трудов Т.В. Черницыной по теме диссертации «Языковая адаптация заимствований сферы индустрии интерактивных развлечений» за последние 5 лет**

1. Черницына Т. В. К вопросу о национальном коммуникативном поведении и его отражении в художественном тексте (прагмалингвистический аспект) / Т.В. Черницына, Е.В. Хрипунова, Г.В. Воробьева // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2017. № 1 (114). – С. 90-94.
2. Черницына Т.В. Стилистически маркированная лексика в малой прозе В.М. Шукшина / Т.В. Черницына, О.А. Михайлушкина // Успехи современной науки. 2017. Т. 3. № 4. – С. 172-174.
3. Черницына Т.В. Обучение деловой коммуникативной культуре иностранных студентов (довузовский этап) [Электронный ресурс] / Т.В. Черницына // Язык, текст и культура: проблемы лингвистики и изучения русского языка как иностранного: материалы заочной международной научно-практической конференции (г. Майкоп, Республика Адыгея, 25 ноября 2017 г.) / отв. ред.: М.Р. Напцок; ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет», Международный факультет. – Майкоп, 2017. – С. 29-30.
4. Черницына Т.В. Рекомендательные письма в коммуникативно-прагматическом аспекте / Драчук Н.В., Черницына Т.В. // Сборник: Перспективные исследования в науке: теория и практика The Collection of Scholarly Papers. London, 2015. – С. 70-80.
5. Драчук Н.В., Черницына Т.В. Характеристика как жанр официально-делового стиля // Евразийский союз ученых (ЕСУ). – Ч.8, – 2015. – № 4. – С. 44-47.
6. Черницына Т.В. К вопросу разработки элективных курсов / Т.В. Черницына // Педагогические исследования: идеи и реальность: сборник статей. Выпуск 18: Материалы XVI региональной педагогической научно-практической конференции / Волгоградский технологический колледж. – Волгоград, 2015. – С. 53-57.
7. Черницына Т.В. К вопросу о компетентностном подходе в образовании / Т.В. Черницына, Н.В. Драчук // Наука и образование в современной конкурентной среде : матер. междунар. науч.-практ. конф. (Уфа, 15-16 февр. 2014 г.). В 3 ч. Ч. 1 / Исследовательский центр информационно-правовых технологий (ИЦИПТ). – Уфа, 2014. – С. 258-264.
8. Драчук Н.В. Изучение вопросов культуры речи в современной образовательной парадигме / Н.В. Драчук, Т.В. Черницына // Лингвистический, социальный, историко-культурный, дидактический контексты функционирования русского языка как государственного языка

Российской Федерации: сб. матер. межрегион. конф. / под ред. Е.В. Брысиной и В.И. Супруна; ВГСПУ, Волгоградский филиал Российского фонда культуры. - Волгоград, 2014. - С. 720-726.

9. Драчук Н.В. Формирование исследовательской компетенции в системе профессионального образования / Н.В. Драчук, Т.В. Черницына // Подготовка конкурентоспособного специалиста как цель современного образования : матер. III междунар. науч.-практ. конф. (20-21 нояб. 2013 г.) / НИЦ "Социосфера", Семипалатинский гос. ун-т им. Шакарима, Шадринский гос. пед. ун-т. – Прага, 2013. – Ч. 1. – С. 65-68.

Официальный оппонент:  
Кандидат филологических наук  
(10.02.01 – русский язык),  
доцент кафедры русского языка  
ФГБОУ ВО «Волгоградский  
государственный технический  
университет»

Татьяна Владимировна Черницына

14.05.2018



Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Волгоградский государственный технический университет»  
Адрес: Россия, 400005, г. Волгоград, проспект им. В.И. Ленина, д. 28  
Телефон: +7 (8442) 24-81-15  
Адрес электронной почты: rector@vstu.ru.